

Russisch (Stand: 05.07.2010)

Pflichtmodule

B.A. Pflichtmodul <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 RU und 2 RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.010	270 h	9 LP	1) 1. (3.) Sem.	1 Sem.
06.139.020	270 h	9 LP	2) 2. (4.) Sem.	1 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	1 a) Grammatik / Schreibfertigkeit 1 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Lexik/Sprechfertigkeit 1 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Lese- und Hörverständnis 1 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	2 a) Grammatik / Schreibfertigkeit 2 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Lexik/ Sprechfertigkeit 2 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Lese- und Hörverständnis 2 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Sicherer Gebrauch der Fremdsprache in schriftlicher und mündlicher Form			
5	Inhalte: Grammatik, Lexik, Phonetik, mündliche und schriftliche Textrezeption und -produktion			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodule für B- und C-Sprache und als Wahlpflichtmodul <i>D-Sprache 1 und 2</i>			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-, C- oder D-Sprache TELC B1			
8	Prüfungsformen: Klausur, mündlicher Test Leistungsüberprüfung: 1. a-c; 2. a-c Modulnote: a-c anteilig			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen der Module sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Bezrodnyj			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Pflichtmodul <i>Kulturwissenschaft 1 RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.030	300 h	10 LP	3.-6. Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Kulturwissenschaftl. Proseminar 1 RU	2 SWS/30 h	120 h	6 LP
	b) Übung zur politischen Landeskunde RU	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	c) Kulturwissenschaftl. Vorlesung / Übung 1 RU	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Proseminar, Übung			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Verzahnung der Sprachbeherrschung mit Grundkenntnissen der russischen Kultur, Literatur, Geschichte und Politik anhand von einschlägigen Begriffen und Methoden; kulturgeographische Grundkenntnisse; Fähigkeit zur mündlichen und schriftlichen Präsentation eigener Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen, sowie zur selbständigen Materialrecherche; analytischer Umgang mit Texten zur Kultur- und Mentalitätsgeschichte, vornehmlich im Hinblick auf Texte neuerer Epochen; Fähigkeit zum selbständigen wissenschaftlichen Arbeiten			
5	Inhalte: Vermittlung von Grundkenntnissen der russischen Kultur bzw. Kulturgeographie, Politik und Gesellschaftsformation mit ihren Institutionen, Werten und Verhaltensmustern, sowie einschlägiger kulturtheoretischer Begriffe und Methoden; Überblick über die klassische und moderne Literatur, Geschichte und Gegenwartspolitik Russlands, internationale Organisationen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B- sowie Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Kenntnisse auf dem Niveau von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausur, mdl. Referat, schriftliche Arbeiten Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: a			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Proseminars und der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Menzel, Pohlan			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Pflichtmodul <i>Sprach-/Translationswissenschaft 1 RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.040	300 h	10 LP	3.-6. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übersetzungspro- pädeutikum (Proseminar)	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Sprach- / Translationswissenschaftl. Vorlesung / Übung 1 RU	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Übung „Techniken des wissenschaftlichen Arbeitens“	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Proseminar, Übung			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Vermittlung von Grundlagen der russischen Sprachwissenschaft und der Übersetzungswissenschaft, Fähigkeit zum selbständigen wissenschaftlichen Arbeiten			
5	Inhalte: Grundlagen der russischen Sprachwissenschaft und der sprachenpaar-bezogenen Übersetzungswissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B- sowie Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Kenntnisse auf dem Niveau von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausur, mdl. Referat, schriftliche Arbeiten Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: a			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Proseminars, der Übung und der Klausur			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Menzel, Pohlan			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 1 RU und 2 RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.050	270 h	6 LP	3.-5. Semester	3 Sem.
06.139.060	270 h	6 LP		
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	1 a) Übersetzungsübung R-D	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	b) Übersetzungsübung R-D	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	c) Übersetzungsübung R-D	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	2 a) Übersetzungsübung D-R	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	b) Übersetzungsübung D-R	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	c) Übersetzungsübung D-R	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Praktische translatorische und metakommunikative Kompetenz; professionelles Übersetzen auf wissenschaftlicher, d. h. methodisch reflektierter Basis; Übersetzungsprozesse sollen durchschaubar gemacht, übersetzerische Entscheidungen begründet und Maßstäbe für die Evaluation explizit gemacht werden; Einübung dieser Fähigkeiten an einfacheren Texten			
5	Inhalte: 1) Übersetzen anhand von nichtfachsprachlichen Texten (z. B. Medientexte, Sachbuchtexte) B>A bzw. C>A; 2) Übersetzen anhand von nichtfachsprachlichen Texten (z. B. Medientexte, Sachbuchtexte) A>B			
6	Verwendbarkeit des Moduls: 1) Pflichtmodul für B- und C-Sprache 2) Pflichtmodul für B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache 1) Kenntnisse auf dem Niveau von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1</i> , 2) <i>Translatorische Kompetenz 1</i>			
8	Prüfungsformen: Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Übersetzungsprojekte, Überarbeitung von Übersetzungen usw. Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen der Module sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Kobro, Qureshi			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 3 Wirtschaft RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.070	270 h	9 LP	4.-6. Semester	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Fachübersetzungsübung RU-D Wirtschaft	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Fachübersetzungsübung RU-D Wirtschaft	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Fachübersetzungsübung RU-D Wirtschaft	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Erwerb von translatorischer Grundkompetenz einschl. Textanalyse- Recherche- und Präsentationskompetenz eigener und fremder Übersetzungsleistungen			
5	Inhalte: Übersetzen leichter und mittelschwerer Texte unterschiedlicher Länge aus dem Themenkreis des Sachfachs unter Berücksichtigung der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen, Präsentation und Diskussion der Recherche- und Translationsergebnisse, Übersetzungskritik			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-Sprache, abgeschlossenes Modul <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Übersetzungsprojekte, Überarbeitung von Übersetzungen usw. Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Qureshi			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Pflichtmodul <i>Sprach-/ Translations- oder Kulturwissenschaft</i> , Variante: <i>Kulturwissenschaft RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.090	300 h	10 LP	3./4.-6. Semester	2-3 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Kulturwiss. Seminar 2 RU	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung / Übung zur Politik oder Geschichte	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung / Übung zur Literatur- oder Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Seminar, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur Analyse fremd- und eigenkultureller Verstehensprozesse, Vertiefung von Kenntnissen und Erweiterung von Fähigkeiten in der ästhetischen, kulturtheoretischen und politischen Analyse			
5	Inhalte: Vermittlung einschlägiger kulturhistorischer, kultursoziologischer und kulturtheoretischer Begriffe und Methoden; Beschreibung der russischen Kultur und Gesellschaftsformation mit ihren Institutionen, Werten und Verhaltensmustern; vertiefender Überblick über die klassische und moderne Literatur, Geschichte und Gegenwartspolitik Russlands, internationale Organisationen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflicht- oder Wahlpflicht- für B- und Wahlpflicht für C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Sprachkenntnisse auf dem Niveau des Moduls <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> ; <i>Teilnahmevoraussetzung für a): bestandenes kulturwissenschaftliches Proseminar</i>			
8	Prüfungsformen: Klausur, mdl. Referat, schriftliche Arbeiten Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: a			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Klausuren zu den Vorlesungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes bzw. jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Menzel, Dr. Kobro			
12	Sonstige Informationen: Bei Belegung des sprach- und translationswissenschaftlichen Pflichtmoduls 2 kann das kulturwissenschaftliche Modul 2 als Wahlpflichtmodul belegt werden.			

B.A. Pflichtmodul <i>Sprach-, Translations- oder Kulturwissenschaft</i>				
Variante: Sprach-, Translationswissenschaft RU				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.091	300 h	10 LP	3./4.-6. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar zur russischen Sprachwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung „Russische Sprachwissenschaft“	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung „Einführung in die Translationswissenschaft“	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Seminar, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur übersetzungsrelevanten linguistischen Analyse auf sprachlicher, pragmatischer, stilistischer und kommunikativer Ebene			
5	Inhalte: Vermittlung einschlägiger Begriffe und Methoden aus den Gebieten der deskriptiven und konfrontativen Linguistik (Phonetik / Phonologie, Lexikologie, Morphologie, Syntax) und der angewandten Linguistik (insb. Psycho- und Soziolinguistik: Norm, Sprachformen, Spracherwerb, Bilingualismus, Kommunikation, Pragmatik usw.); Beschäftigung mit Grundlegenden Fragen und Konzeptionen der gegenwärtigen synchronen Sprachwissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für B- und Pflichtmodul für C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Sprachkenntnisse auf dem Niveau des Moduls <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> , absolvierte Vorlesung im Pflichtmodul <i>Sprach-/Translationswissenschaft 1</i>			
8	Prüfungsformen: Klausur, mdl. Referat, schriftliche Arbeiten Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: a			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Proseminars und der Klausur			
10	Häufigkeit des Angebots: Seminar jedes zweite Semester, Vorlesung jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: N.N.N.N.			
12	Sonstige Informationen: Die Vorlesung/Übung zur Translationswissenschaft kann aus dem fächerübergreifenden Angebot gewählt werden. Bei Belegung des kulturwissenschaftlichen Pflichtmoduls 2 kann das sprach- und translationswissenschaftliche Modul 2 als Wahlpflichtmodul belegt werden.			

Wahlpflichtmodule

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 4 Wirtschaft RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.100	270 h	9 LP	4.-6. Semester	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Fachübersetzungsübung D-RU Wirtschaft	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Fachübersetzungsübung D-RU Wirtschaft	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Fachübersetzungsübung D-RU Wirtschaft	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Erwerb von translatorischer Grundkompetenz einschl. Textanalyse- Recherche- und Präsentationskompetenz eigener und fremder Übersetzungsleistungen			
5	Inhalte: Übersetzen leichter und mittelschwerer Texte unterschiedlicher Länge aus dem Themenkreis des Sachfachs unter Berücksichtigung der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen, Präsentation und Diskussion der Recherche- und Translationsergebnisse, Übersetzungskritik			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-Sprache, abgeschlossenes Modul <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Übersetzungsprojekte, Überarbeitung von Übersetzungen usw. Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Shirokova</u>			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz (Spezialisierung) RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.080	270 h	9 LP	4.-6. Semester	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Russisch – Deutsch Recht	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Urkundenübersetzen Russisch <> Deutsch	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übersetzen kulturspezifischer Fachtexte	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Erwerb von translatorischer Grundkompetenz einschl. Textanalyse- Recherche- und Präsentationskompetenz eigener und fremder Übersetzungsleistungen			
5	Inhalte: Die Studierenden übersetzen leichte und mittelschwere Texte aus den Themenkreisen des Sachfaches Wirtschaft unter Berücksichtigung der deutsch- russischen Wirtschaftsbeziehungen, Präsentation und Diskussion der Recherche- und Translationsergebnisse, Übersetzungskritik			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur C-Sprache, abgeschlossenes Modul <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Übersetzungsprojekte, Überarbeitung von Übersetzungen usw. Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: wird im WS 2010/11 letztmalig angeboten und läuft dann aus.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Qureshi, Dr. Kobro</u>			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Dolmetschen für Übersetzer und Übersetzerinnen</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.110	270 h	9 LP	4.-6. Semester	3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Stegreifübersetzen RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Gesprächs- dolmetschen I RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Gesprächs- dolmetschen II RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Translatorische Kompetenz auf zwei Gebieten des Dolmetschens, die im Berufsbild des Übersetzers relevant sind. Befähigung zur a) mündlichen Wiedergabe in der Zielsprache in Gleichzeitigkeit zur Rezeption des schriftlich fixierten Ausgangstextes, zugleich Übung zur Optimierung der Sprachbeherrschung und zum Textverstehen; b) und c) Heranführung an die besonderen kommunikativen und situativen Bedingungen des Gesprächsdolmetschen (Gedächtnistraining, Kompressionstechniken, Erörterung sprachlicher, stilistischer, kulturspezifischer und pragmatischer Dolmetschlösungen usw.)			
5	Inhalte: Gemeinsprachliches Stegreifübersetzen („Vom-Blatt-Übersetzen“) Russisch-Deutsch (B>A, C>A bzw. B>C); bilaterales Gesprächsdolmetschen Russisch-Deutsch-Russisch für Studierende der B- und C-Sprache			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Sprachkenntnisse auf dem Niveau <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i>			
8	Prüfungsformen: Stegreifübersetzung, bilaterale Verdolmetschung eines Gesprächs Leistungsüberprüfung: a, c Modulnote: a und c (anteilig)			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester, a) jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Walter, Pohlan			
12	Sonstige Informationen: auch aus dem fächerübergreifenden Lehrangebot für Russisch A-Sprache wählbar			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Propädeutikum Dolmetschen 1 mit dolmetschwiss. Übung RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.120	270 h	9 LP	3.-6. Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übung Einführung ins Dolm. R-D I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung Einführung ins Dolm. R-D II	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Notizentechnik od. dolmetschwissenschaftliche Übg	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übung			
3	Gruppengröße: Maximal 28 Teilnehmer bei a) und b)			
4	Qualifikationsziele: Erwerb der Grundlagen des Simultan- und Konsektivdolmetschens			
5	Inhalte: Vorübungen zur Bewältigung der spezifischen Schwierigkeiten des Simultan- und Konsektivdolmetschens (Satzanalyse, Textanalyse, Inhaltsangaben, zeitlich versetztes Nachsprechen, Einführung in die Notizentechnik, Besprechung verschiedener Übertragungsstrategien und Formulierungsvarianten etc.), erstes Dolmetschen aus der B- oder C-Sprache in die A-Sprache, Vermittlung von Grundkenntnissen in Notation oder Einführung in die Dolmetschwissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Sprachkenntnisse im Deutschen und im Russischen auf dem Niveau <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> ; bei mehr als 28 Teilnehmern in a) und b): mündlicher Eignungstest			
8	Prüfungsformen: Simultanes und konsekutives Dolmetschen einer jeweils 3-5-minütigen Rede aus der B- oder C-Sprache in die A-Sprache; ggf. Referat in der dolmetschwissenschaftlichen Übung Leistungsüberprüfung: b) und ggf. c) Modulnote: Modulnote ergibt sich aus b)			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls, ausreichende Prüfungsleistung bei b), ggf. erfolgreiches Absolvieren des mündl. Vortrags in der dolmwsch. Übung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Endell-Steiert,			
12	Sonstige Informationen: Notizentechnik, die dolmetschwissenschaftliche Übung oder die Übung „Internationale Organisationen“ müssen aus dem Angebot anderer Fächer bzw. aus dem fächerübergreifenden Angebot gewählt werden. Der Besuch der Veranstaltung zur Notizentechnik wird dringend empfohlen. Auch aus dem fächerübergreifenden Lehrangebot für Russisch A-Sprache wählbar.			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Propädeutikum Dolmetschen 1 mit dolmetschwiss. Seminar RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.121	270 h	9 LP	3.-6. Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übung Einführung ins Dolm. R-D I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung Einführung ins Dolm. R-D II	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) dolmetschwissenschaftliches Seminar RU 1	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übung			
3	Gruppengröße: Maximal 28 Teilnehmer bei a) und b)			
4	Qualifikationsziele: Erwerb der Grundlagen des Simultan- und Konsektivdolmetschens			
5	Inhalte: Vorübungen zur Bewältigung der spezifischen Schwierigkeiten des Simultan- und Konsektivdolmetschens, erstes Dolmetschen aus der A- in die B-Sprache; Vermittlung von Grundkenntnissen im Gesprächsdolmetschen bzw. in Notation oder Einführung in die Dolmetschwissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-Sprache, Sprachkenntnisse im Deutschen und im Russischen auf dem Niveau <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> ; bei mehr als 28 Teilnehmern in a) und b): mündlicher Eignungstest			
8	Prüfungsformen Konsekutives Dolmetschen einer 3-5-minütigen Rede aus der A- in die B-Sprache; ggf. Referat in der dolmetschwissenschaftlichen Übung Leistungsüberprüfung: b) und c) Modulnote: Modulnote ergibt sich aus b)			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls, ausreichende Prüfungsleistung bei b), erfolgreiches Dolmetschen eines Gesprächs bzw. erfolgreiches Absolvieren des mündl. Vortrags in der dolmwsch. Übg.			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Endell-Steiert,			
12	Sonstige Informationen: Zum Angebot c) vgl. Teil 1. Die unter c) gewählten Veranstaltungen müssen für Teil 1 und Teil 2 unterschiedlich sein. Der Besuch einer Veranstaltung zur Notizentechnik wird dringend empfohlen. Auch aus dem fächerübergreifenden Lehrangebot für Russisch A-Sprache wählbar.			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Propädeutikum Dolmetschen 2 mit dolmetschwiss. Übung RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.130	270 h	9 LP	3.-6. Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übung Einführung ins Dolm. D-R I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung Einführung ins Dolm. D-R II	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Notizentechnik od. dolmetschwissenschaftliche Übg	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übung			
3	Gruppengröße: Maximal 28 Teilnehmer bei a) und b)			
4	Qualifikationsziele: Erwerb der Grundlagen des Simultan- und Konsektivdolmetschens			
5	Inhalte: Vorübungen zur Bewältigung der spezifischen Schwierigkeiten des Simultan- und Konsektivdolmetschens (Satzanalyse, Textanalyse, Inhaltsangaben, zeitlich versetztes Nachsprechen, Einführung in die Notizentechnik, Besprechung verschiedener Übertragungsstrategien und Formulierungsvarianten etc.), erstes Dolmetschen aus der B- oder C-Sprache in die A-Sprache, Vermittlung von Grundkenntnissen in Notation oder Einführung in die Dolmetschwissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Sprachkenntnisse im Deutschen und im Russischen auf dem Niveau <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> ; bei mehr als 28 Teilnehmern in a) und b): mündlicher Eignungstest			
8	Prüfungsformen: Simultanes und konsekutives Dolmetschen einer jeweils 3-5-minütigen Rede aus der B- oder C-Sprache in die A-Sprache; ggf. Referat in der dolmetschwissenschaftlichen Übung Leistungsüberprüfung: b) und ggf. c) Modulnote: Modulnote ergibt sich aus b)			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls, ausreichende Prüfungsleistung bei b), ggf. erfolgreiches Absolvieren des mündl. Vortrags in der dolmwsch. Übung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Kobro			
12	Sonstige Informationen: Notizentechnik, die dolmetschwissenschaftliche Übung oder die Übung „Internationale Organisationen“ müssen aus dem Angebot anderer Fächer bzw. aus dem fächerübergreifenden Angebot gewählt werden. Der Besuch der Veranstaltung zur Notizentechnik wird dringend empfohlen. Auch aus dem fächerübergreifenden Lehrangebot für Russisch A-Sprache wählbar.			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Propädeutikum Dolmetschen 2 mit dolmetschwiss. Seminar RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.131	270 h	9 LP	3.-6. Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übung Einführung ins Dolm. D-R I	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Übung Einführung ins Dolm. D-R II	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) dolmetschwissenschaftliches Seminar RU 1	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übung			
3	Gruppengröße: Maximal 28 Teilnehmer bei a) und b)			
4	Qualifikationsziele: Erwerb der Grundlagen des Simultan- und Konsektivdolmetschens			
5	Inhalte: Vorübungen zur Bewältigung der spezifischen Schwierigkeiten des Simultan- und Konsektivdolmetschens, erstes Dolmetschen aus der A- in die B-Sprache; Vermittlung von Grundkenntnissen im Gesprächsdolmetschen bzw. in Notation oder Einführung in die Dolmetschwissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für B-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-Sprache, Sprachkenntnisse im Deutschen und im Russischen auf dem Niveau <i>Fremdsprachliche Kompetenz 2</i> ; bei mehr als 28 Teilnehmern in a) und b): mündlicher Eignungstest			
8	Prüfungsformen Konsekutives Dolmetschen einer 3-5-minütigen Rede aus der A- in die B-Sprache; ggf. Referat in der dolmetschwissenschaftlichen Übung Leistungsüberprüfung: b) und c) Modulnote: Modulnote ergibt sich aus b)			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls, ausreichende Prüfungsleistung bei b), erfolgreiches Dolmetschen eines Gesprächs bzw. erfolgreiches Absolvieren des mündl. Vortrags in der dolmwsch. Übg.			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Dr. Kobro			
12	Sonstige Informationen: Zum Angebot c) vgl. Teil 1. Die unter c) gewählten Veranstaltungen müssen für Teil 1 und Teil 2 unterschiedlich sein. Der Besuch einer Veranstaltung zur Notizentechnik wird dringend empfohlen. Auch aus dem fächerübergreifenden Lehrangebot für Russisch A-Sprache wählbar.			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Russisch als D-Sprache 1 RU und 2 RU</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.150	270 h	9 LP	1) 1. (3.) Sem.	1 Sem.
06.139.160	270 h	9 LP	2) 2. (4.) Sem.	1 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	Lehrveranstaltungen			
	1 a) Grammatik / Schreibfertigkeit 1 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Lexik/Sprechfertigkeit 1 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Lese- und Hörverständnis 1 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	2 a) Grammatik / Schreibfertigkeit 2 RU	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Lexik/ Sprechfertigkeit 2 RU	3 SWS/45 h	60 h	3 LP
	c) Lese- und Hörverständnis 2 RU	1 SWS/15 h	60 h	3 LP
2	Lehrformen: Übungen,			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Sicherer Gebrauch der Fremdsprache in schriftlicher und mündlicher Form			
5	Inhalte: Grammatik, Lexik, Phonetik, mündliche und schriftliche Textrezeption und -produktion			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodule für B- und C-Sprache und als Wahlpflichtmodul <i>D-Sprache 1 und 2</i>			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B-, C- oder D-Sprache			
8	Prüfungsformen: Klausur, mündlicher Test Leistungsüberprüfung: 1. a-c; 2. a-c Modulnote: a-c anteilig			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen der Module sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Dr. Bezrodnyj</u>			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Wahlpflichtmodul (<i>frei wählbar /Praktikum</i>)				
Hier: Kulturwissenschaft				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
	300 h	10 LP	3.-6. Semester	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Proseminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Übung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Proseminar, Übung			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Verzahnung der Sprachbeherrschung mit Grundkenntnissen der russischen Kultur, Literatur, Geschichte und Politik anhand von einschlägigen Begriffen und Methoden; kulturgeographische Grundkenntnisse; Fähigkeit zur mündlichen und schriftlichen Präsentation eigener Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen, sowie zur selbständigen Materialrecherche; analytischer Umgang mit Texten zur Kultur- und Mentalitätsgeschichte, vornehmlich im Hinblick auf Texte neuerer Epochen; Fähigkeit zum selbständigen wissenschaftlichen Arbeiten			
5	Inhalte: Vermittlung von Grundkenntnissen der russischen Kultur bzw. Kulturgeographie, Politik und Gesellschaftsformation mit ihren Institutionen, Werten und Verhaltensmustern, sowie einschlägiger kulturtheoretischer Begriffe und Methoden; Überblick über die klassische und moderne Literatur, Geschichte und Gegenwarts-politik Russlands, internationale Organisationen			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B- sowie Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Kenntnisse auf dem Niveau von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausur, mdl. Referat, schriftliche Arbeiten Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: a			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Proseminars und der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Menzel, Pohlan			
12	Sonstige Informationen: keine			

B.A. Wahlpflichtmodul (<i>frei wählbar / Praktikum</i>)				
Hier: Sprach-/Translationswissenschaft				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
	300 h	10 LP	3.-6. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übersetzungspro- pädeutikum (Proseminar)	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesungen, Proseminar			
3	Gruppengröße: ohne Begrenzung			
4	Qualifikationsziele: Vermittlung von Grundlagen der russischen Sprachwissenschaft und der Übersetzungswissenschaft, Fähigkeit zum selbständigen wissenschaftlichen Arbeiten			
5	Inhalte: Grundlagen der russischen Sprachwissenschaft und der sprachenpaar-bezogenen Übersetzungswissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für B- sowie Pflicht- oder Wahlpflichtmodul für C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache, Kenntnisse auf dem Niveau von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1 und 2</i>			
8	Prüfungsformen: Klausur, mdl. Referat, schriftliche Arbeiten Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: a			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Proseminars und der Klausur			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: NN			
12	Sonstige Informationen: Keine			

B.A. Wahlpflichtmodul <i>Russisch Aktiv</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.139.180	300 h	10 LP	3.-5. Semester	3 Sem.
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Übersetzung D-R 4	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	b) Übersetzung D-R 5	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	c) Seminar zur russischen Sprach- oder Übersetzungswissenschaft	2 SWS/30 h	90 h	6 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Praktische translatorische und metakommunikative Kompetenz; professionelles Übersetzen als reflektiertes Übersetzen auf wissenschaftlicher, d. h. methodisch reflektierter Basis; Übersetzungsprozesse sollen durchschaubar gemacht, übersetzerische Entscheidungen begründet und Maßstäbe für die Evaluation explizit gemacht werden; Einübung dieser Fähigkeiten an einfacheren Texten			
5	Inhalte: Übersetzen anhand von nichtfachsprachlichen Texten (z. B. Medientexte, Sachbuchtexte, literarische Texte) Deutsch-Russisch (A>C)			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul für C-Sprache als <i>Russisch Aktiv</i>			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur C-Sprache 1) Kenntnisse auf dem Niveau von <i>Fremdsprachliche Kompetenz 1</i> , 2) <i>Translatorische Kompetenz 1</i>			
8	Prüfungsformen: Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Übersetzungsprojekte, Überarbeitung von Übersetzungen usw. Leistungsüberprüfung: a-c Modulnote: c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Dr. Kobro</u>			
12	Sonstige Informationen: Keine			

Stand: 05.07.2010